

10th February 2005

Islamic New Year

Moharram

## News from North Africa

À Taroudannt, la ville murée la plus au sud du Maroc, dans la vallée de la rivière Souss, le travail de nos partenaires, Groupe Maroc Horizons ["GMH"], continue à voir de la réussite. Groupe Maroc Horizons, une organisation non-gouvernementale, s'occupe de l'amélioration de la vie communale des habitants de Taroudannt (les 'Roudanais'), et en particulier la création des nouvelles occasions éducatives. En cet égard, une partie du travail régulier des membres de GMH se passe dans des classes supplémentaires qu'ils donnent après les heures normales d'école, en Français, Anglais, et d'autres matières importantes. L'esprit de coopération et l'idée d'enrichir la communauté se trouvent aussi dans les ateliers pour les jeunes, créés par GMH, qui ont lieu le weekend. Les membres de GMH ont déjà organisé des ateliers réguliers de théâtre et de la musique traditionnelle, et ils prévoient des ateliers dans les champs de la conte Française et la conte Anglaise. L'esprit de GMH se montre dans l'idée d'inclure toute la communauté dans l'activité de raconter ensemble des histoires, traditionnelles et modernes – le but d'améliorer la vie de tout le monde sera toujours une entreprise coopérative. Les buts de GMH ne sont pas toujours strictement pédagogiques ; les membres ont même organisé des célébrations pour tous ceux qui s'en intéresse, à Aid al-adha (la fête de la mouton) et à la fête de la mère. Même les éducateurs reconnaissent qu'il faut parfois s'éclater !

Les membres de GMH sont toujours en train de chercher des nouvelles occasions d'élargir le champ de leur travail, et ils attendent avec impatience le début du projet coopératif avec Africatrust en Septembre de cette année, car l'arrivée de nouveaux volontaires leur permettra d'aller plus loin avec les secteurs de femmes et d'enfants handicapés qu'ils ont déjà en vue, en même temps qu'elle fournira l'occasion pour un échange entre deux cultures. Les volontaires d'Africatrust travailleront avec une classe des sourds-muets et avec des autres classes spécialisées pour les handicapés, et aussi avec les nouveaux projets pour des femmes qu'envisagent GMH. Ainsi les volontaires d'Africatrust vont aider les membres de GMH de renforcer leur activités actuelles, en même temps qu'ils les aideront d'ouvrir des nouveaux champs.



The Moroccan National Flag

**This newsletter is coming to you because you have previously expressed some sympathetic interest in our volunteer work in Africa.**

**This newsletter is written in French because we are keen to encourage French speaking volunteers to be with us in Morocco where the two main languages [alongside Berber] are French and Arabic.**



### La Vie de Ibn Rushd

Ibn Rushd (même connu dans l'Occident par le nom Averroès) était un des plus grands, et peut-être le plus grand personnage dans l'histoire de la philosophie musulman. Il est né à Cordova, en le moderne Espagne, est il faisait dans sa ville natale ses études en droit et en médecine. Pendant sa vie, il écrivait des textes qui traitaient de la philosophie, de la jurisprudence, et de la médecine, textes qui avaient grand influence dans les universités de l'Europe jusqu'au seizième siècle. En 1169, la même année qu'il était nommé juge à Seville, il publiait sa traduction du *De Anima*, par Aristotle. Il continuait d'écrire des commentaires et des interpretations sur les oeuvres d'Aristotle et de Plato pendant des années 1171-1182, quand il travaillait comme juge à Cordova. Ses commentaires avaient une importance énorme pour la redécouverte de la philosophie d'Aristotle en Europe, et son travail représentait une contribution signifiante au mouvement intellectuel nommé aujourd'hui la scolastique. La pensée de Ibn Rushd a une spéciale importance pour ceux qui font un travail volontaire ou internationale, car il insistait toujours sur le point que la religion et la philosophie, et même deux religions comme le christianisme et l'islam ne fallait point se contredire. En 1182 Ibn Rushd est allé à Marrakesh, afin de travailler comme médecin pour le Caliph, mais son séjour au Maghreb était bref, et il revenait à Cordova avec le titre de grand juge. Pour une période, les écritures de Ibn Rushd étaient condamnées comme de la hérésie, et certains de ses oeuvres étaient brûlées. Mais la durée de cette difficulté était brève, et il revenait au Caliph et à Marrakesh à la fin de sa vie. L'exemple de son amour de la connaissance et de la tolérance reste avec nous.

### Où êtes-vous ?

En 1994, quand nous avons commencé notre travail, l'étendue de l'internet n'était pas très large, et très peu du monde avait une adresse e-mail, donc pas tous nos anciens volontaires recevront ces lettres d'informations. Si vous connaissez



### Mount Toubkhal

Mt Toubkhal est la montagne la plus haute du nord africain (4165m), et notre projet se situe au sud-ouest, à Taroudannt. Tous nos volontaires ont l'occasion de monter Mt Toubkhal pendant leur séjour. Ils ont aussi l'occasion de visiter le côté nord du Sahara, et de rester chez nos amis à leur oasis, puis prendre un chameau pour aller dans les dunes.



### FOOTBALL in MOROCCO

Everybody is encouraged to join in a game in some way. Morocco has a fine history of producing many excellent international and national heroes on the playing fields which often are not very green.

quelqu'un qui voudrait recevoir ces infos demandez-le de nous contacter sur [info@africatrust.gi](mailto:info@africatrust.gi)



## NEWS

## INFOS

Notre nouveau responsable de web est **M. Tom STEEL** ; nous sommes reconnaissants du temps qu'il nous donne, vu qu'il travaille à plein temps pour 'Charity Finance Directors Group'. On peut le contacter sur [webmaster@africatrust.org.uk](mailto:webmaster@africatrust.org.uk)

Notre nouveau responsable de marketing est **M. Adam GALLACHER**, qui a créé notre DVD. Des copies du DVD sont disponibles – il faut lui contacter sur [adamgallacher@africatrust.gi](mailto:adamgallacher@africatrust.gi)

**M. Quami YAWSON** a été élu à une poste dans notre équipe à **Ghana** ; où il nous a connu depuis 2001. Il peut être contacté sur [quamiyawson@africatrust.org.uk](mailto:quamiyawson@africatrust.org.uk)

Notre nouveau directeur pour le Maroc est **M. Chris HANDS**, qui est d'origine Français/Anglais, est qui habite à **Oxford**. Il peut être contacté sur [chrishands@africatrust.org.uk](mailto:chrishands@africatrust.org.uk)

Merci à tout ceux qui ont travaillé comme volontaires en Afrique, et à tout ceux qui nous ont aidé avec des événements dans le UK. Un grand merci à **Olaf EGNER**, à Hamburg en **Allemagne**, d'avoir pris le temps pour bâtir un site web pour ses amis en Cameroun : [www.unitedactionforchildren.org](http://www.unitedactionforchildren.org)

Merci aussi aux procureur de fonds aux **Pays de Galles**, menés par **Suzanne WINTLE**, dont tout peut être vu sur le site [www.africabridgeclub.org](http://www.africabridgeclub.org), et même à leur responsable de web, **Nd NGOKA**.

For more information about **Africa Work Experience** please visit us at [www.africatrust.org.uk](http://www.africatrust.org.uk)

To apply to volunteer in Africa :  
[www.africatrust.gi/forms/appform.htm](http://www.africatrust.gi/forms/appform.htm)

If you would like to unsubscribe from our mailing list please click here. Simply type 'unsubscribe' in the title of the message.